

(ارتقا) نك - ۱ - تانبول و طشره
ایچون بر سنهك آبولهسی ۳۲
غروشدر . پوسته پولی مقبولدر .
صالحی بالجله ارباب قلمه آچقدر . عزالی قلم
مولان یازده ییلیر . مرکزی باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .



ادبات ، فنون عسکریه و بحریه ،
دوتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
یومطراف و امور نافع و اکنجه لی فقراندن
باحت مصور جریده در ، هر نوع خصوصیات
ایچون غزته نك مدیری طاهر بکه مراجعت اولنور .

«سودای غرام» هنوز ناتمام .. بناء عليه
اوقات حقیقت سہاتک (!) ادعا ابتدایی
(اتحاد) دوعرومیدر دیکدر . اکلا
شیلہ میور . مع مافیہ ، اگر غالب فوقی [۱]
افندیکن فکر ونظریلہ اوقونہ حق اولور
سہ - بعض برلرندہ اولوق اوزرہ - یک
جزئی برمشاہت حس ایدیلورکہ بودہ
اکثر رومانلردہ کورولمکہددر . خصوص
صیلہ سودای غرام بوندن ایکی سنہ اول
غزہ ایلہ نشر ایدلش ، صوکرہ غزہ
ایلہ برابر مسمار نسیانہ تعلیق ایدلشددر .
شمی بونی سرمایہ مقال ایدرکہ تعر -
یضاتہ بولمقی ، بیلم نہ بہ حمل ایدیلہ بیلین .
اگر غالب فوقی (!) ہم بیلدیکم ذات ايسہ
«رضا محری» افندی بی یک اعلا
طایر [۲] . احوالہ کننہ سنہ شفاہا
احظار ایتیمودہ بولہ برطور متناسیانہ
عرض ایتک نہدن نشأت ایدیور ؟
بو حرکت ارباب جدیت زدندہ یکدہ
ابی عد ایدیلہ من صانیرم . مقصد تعالی
ایسہ سعی وغیرت ، تفوق ایسہ صدق
واستقامت لازمدر . اقتباس معالی بولندہ
صرف ایدیلہ حک اولان استعداد فطریہ
وقابلت فکرینک بوجہلہ پامال ایدلمسی
تعذیب وجداندن باشقہ برشی دکلدر .
بندہ کر رضامحری افندیکن بوورقہ
حقندہ کی مطالعہ لرینی استفسار ایلدیکم
زبان شویلہ دیدیلر :

«خیالاتک نتیجہ سی ہیج ، جدیتک
نتیجہ سی ہر شیدر . استدراکات نفسیہ ،
دلالت عقلیہ ، سوق وجدان بکا ہرشی
اثبات ایتشددر . ماضیدہ کجیکم اومتکا -
سلانہ زمانلری شمدی قطعاً یاد ایتک
ایستہم . بناء عليه اوزماندہ کی آثارم
حقندہ سولہ من وسولیلہ حک اولان
ہر سوز نجہ عندیادن عبارتدر . ذاتا
کندنی بیلنر حقیقتی ادراک ایلشددر .
«مستغنی» ارشاد اولور ارباب حقیقت
سکان حرم نیلہ حک قبلہ نمائی ؟ »
دوعروسی شوکیانہ افادہ قارشو -
سندہ ہم متحیر قالدہ ، ہمہدہ آرقہ داشمی
کمال ضمیمیلہ تقدیر ایتدم . بواصول بلکہ
غالب فوقی (!) افندی ایچون برعبرت
اولور امیدندہم !

عمر عزیز

[۱] دما دوعروسی «امین فکری»
[۲] چونکہ برمکشیدہ اوقودیلر .

ایک محبتدن صوکرہ

ایک محبتک اک آجی ، اک طاقتکداز
ضربہ لری بی ناصل اوصلا ندیردی .. !
ایک سودیکم زمان ، ایک کوردیکم زمان
کوزلرمک اوکنندن بیاض بربولوط
اوچیور کی اولدی ، بیچون باقدم ،
بیچون کورددم .. ؟

دیلم کہ برکہ اولدی ! آرتق او
باقیشلرک تکرر ایتسی ایجاب ایدرمیدی ؟
اوستندہ دائما قارشو قارشو بہ کلدیکم
اودوز ، اولطیف یولو ترک ایدرکہ باشقہ
برسوقاغہ صامقی ، اونی کورمہ مک ، اوکا
تصادف ایتہ مک ممکن دکلیدی ؟

زوالی بن .. ! بن صانیردم کہ ایچندہ
یادینگی اودانک بیاض پانچورلرینہ
متحسرانہ انعطاف ایدن نظرلرمک ،
اونی دوشونمکہ ، برحیات ہشتی بہ داخل
اولان کوکک ، اونک خیالی محافظہ ایلمکہ
تنور ایدن فکرک ، نہایت بومبذول ،
بوصاف ، بوعشق ایچون دوکولن کوز
یاشلرمک برمکافاتی ، برہدیہ سی ، برصد -
قہ سی واردز .. ! بن اونک اوزون کیر -
بیکلرینک آرسندہ ، برنکاک رحیمک
برقطرہ شرشک ایلہ قاریشدینگی ، بوقطرہ
شرشک آراسندن بکا برتسم ملال آلود
ایلہ یاقدینگی کورہ حک دکلیدم .. ؟ او ،
لاقید ، متبسم ، مستریج برچام آغاچنک
دالری آرمندن لیلال لیلال اولان قرک
طلوعی سیر ایدرکن ، بن ، مضطرب ،
کریان ، کلبہ احزانمہ ، اوکا دائر اولدینگی
ایچون اونک قدر سودیکم ، ملول ،
کریہ بار ، حزن شعرلری ناصل اوپیور ،
سویور ، اوقشیوردم .. ! قادین قلبی .. !
برکون کوزلرمہ دیدم کہ : «باقایکر .. !»
برکون قلبمہ دیدم کہ «سومیہ جکسین .. !»

آہ .. ! ای کنج قیز .. ! شیمیدی
سنہدہ اویلہ سین ، دکلگی .. ؟ صباح کو -
نشک ایک شعاع زرینی آلتندہ بیاض
شمسیہ کلہ ، مینی مینی اسقار پیکلرکہ ،
ینہ اویلہ بریاض بولوط کی ، کوزلرمک
اوکندن اوچدک ! نمنک کوزلرم باقاسین ،
زوالی قلبم سومیہ سین ، دیورم .. !
نظرلرمدن متشکیم .. ! فقط نہ پایہم .. !

قورقورم ... سنی سومکدن اوقدر
قورقورم کہ ... فقط ناصل اولدی دہ ،

بن سنی سومکدن اوقدر قورقارکتہ .
بن سکا تصادف ایتہمہ کی اوقدر ایترکتہ .
دون یامدن کچورڈک ، امتدادندن شکایت
ایتدیکم ، مضطرب اولدیم ، ازیلدیکم
برنظر ، ناصل اولدی دہ ، سنک قرہ
کوزلریک ایچندہ بیلیدی ، ناصل اولدی دہ .
سن ہم اولش امللری ، بیتمش آرزولری
ایچا ایچون رھکدارمہ چچدک .. ؟ فقط
کیت ، اللہ ایچون اولسون کیت .. ! قور -
قیورم دیورم ، سکا .. ! سنک بویاض
پارمقلر کدن ، یورمہ کوزلر کدن ، یولب
لعلکونکدن قورقیورم .. ! کیت .. ! یکا
کورونمہ .. ! بیچون بی اولدیرہ جکسینرہ
ازہ جکسینرہ ؟

کوزلرم دیورکہ «باقیہ جنز .. !»
قلم دیورکہ : «سومیہ جکم .. !»

محمد جلال



انگلیر ادبیاتی نمونہ لری

آلفرد تنی سون

(ALFRED TENNYSON)

آلفرد تنی سون ۱۸۰۹ سنہ میلاد -
یہ سندہ (لینقولن شایر) داخلندہ تولد
ایتش ، کمبریج دارالفنونندہ اکمال تحصیل
ایلہ مشدر . هنوز اون سکر یاشندہ ایکن
برادری چارلس ایلہ مشترکا ۲۴ محیفہ دن
متشکل بر مجموعہ اشعار نشر ایتشدی .

۱۸۳۰ دە Poems ehifty (lazrical)
نام مجموعہ اشعارینی ساحہ
مطبوعانہ قویدیسندہ محتویاتنک برچوق
قسمی الیوم ہانہر انکلیزک از برندہ اولد -
ینی حالہ اوزمان مظہر قبول اولہ مادی .
آنحق (جون ستوارت میل) و (لیف
ہانت) کی مشاہیر متقدمین بودلیقانلیک
استقبال ادیسندہ کی شعشعہ کی کشفدہ
تردد ایتدیلر . فی الواقع ۱۸۴۲ سنہ سندہ
ساحہ مطبوعانہ قویدینی (Poems)
یعنی (اشعار) عنوانی ایکی جلد اثر عالم
ادبہ بویوک برشاعرک موجودیتی اخبار
ایتدی . بورادہ بومشہور انکلیز شاعر -
ینک آثارنی ، آنلرک تاریخ انتشارینی
تعداد ایتکدن زیادہ مشہور برانکلیز
منقدینک تنی سون حقندہ سولہ دیکی
شوسوزلری نقل ایتک مناسبدر :

«میسرت تنی سون حقیقہ یک بویوک
فوق العادہ مقتدر ، شایان حیرت مرتبہدہ

نفوذ نظر صاحبی برشاعرزدر . انکلتہ
حال حاضر حیانتک یوتون دقایقہ ،
یتون غوامضنہ واقف اولدینی کوریلور ؛
آثار ادبیہ سنی لایقہلہ مطالعہ وتدقیق
ایدنلر نہ اولدیمیزی (انکلیزلرک) نہ
اولہ بیلہ جکیزی ، سربست ، مسرور ،
منتظم صورتدہ یاشامقلغک چارہ سنی ،
دماغزدہ ، قلبلرمزدہ کی فعالیت مختلفہ
حسیہ کی کورہ بیلرلر .

بزتی سونی نہ شکسپہر ، نہدہ قومشر
تسمیہ ایدیورز ؛ لکن شکسپیر وقومشر
کندی زمانلری ایچون نہ تأثیر حاصل
ایتدیلر ، نہ خدمت کوردیلرسہ تنی سون دہ
بودور ایچون اوتأثیری حاصل ایتکدہ
اوخدمتی کورمکہددر . مشارالہ کندی
دورندہ برانکلیز ایچون انسان کامل کی
یاشامقلغک ، یعنی نہ افراط درجہدہ
منفعت ذاتیہ وطول املک وجودہ کتیر -
دیکی حس آتشین اشتغال وانفعالاتہدہ
نہدہ صوک مرتبہ ذوق وسفاہتہ قابلمایہرق
مناسبات ومحببتلرندہ ، مطالعات وتدقیقات
ذہنیہ سنہ ، مشاغل مادیہ سندہ وآیام
آسود کیسندہ احتیاجات روحیہ سنی تأمین
ایدہ حک مسرات وشونات بولہ بیلمکلک
ممکن اولدینگی کوسترمشدر .

(Jhon dryden) جون درابدنک
وفاتندن بری ہیج برانکلیز شاعری
بودرہ لطافت وقوتی حائز برشعر
یازہ مامش ، کیمسہ اوقیصہ مصراعرلر ،
یتلر ایچندہ بودرہ حقایق مادیہ ومعنویہ بہ
مشابہ لوحلر تقدیم ایدہمہ مشدر «ایشتہ
منقدک شوسوزلری دوشونلرسہ تنی سونک
علو مرتبہ واققداری تظاہر ایدر ، شعرا
ایچندہ بومقصودہ صرف ذہن ایدہرک
موفقیتہ تقرب ایدنر حقیقہ شایان تحسین
وتقدیردرلر . آلفرد تنی سونہ دائر بوقدر
حق برمصاحبہدہ بولنغہ بزنی سوق ایدن
سبب اشاعیدہ کی منظومہ مترجہددر .
بومنظومہ انکلیزلر آرسندہ یک زیادہ
مشہور اولوب برچوق مقتدر موسیقی
شناسان طرفندن بستہ نمشدر . تنی سونک
بومنظومہ سی بربالو کیجہ سی شاتونک
باغچہ سنک قاپسندہ شاتودہ کی سوکیلیسنی
بکلہ بن برعاشقک لسانندندر ؛ دلیقانلی
بولدینگی نقطہ دن داخلندہ کی اولوحہ شادی
وطرب انکیزی ایشیدہرک وسوکیلیسیلہ
کورشمک ایچون دعوتیلرک داغیلمانی